

JOSÉ LUIS RAMÍREZ LUENGO y
MARÍA DE LOS ÁNGELES GARCÍA ARANDA
(Eds.)

**CONSTRUYENDO LA LENGUA
DE HOY: NUEVOS ESTUDIOS
SOBRE EL ESPAÑOL
DEL SIGLO XIX**

Visor Libros

ÍNDICE

JOSÉ LUIS RAMÍREZ LUENGO, MARÍA DE LOS ÁNGELES GARCÍA ARANDA. Prólogo. Un nuevo acercamiento al siglo XIX en la historia del español	15
JENNY BRUMME. Gramáticas castellanas impresas en Cataluña entre 1876 y 1899: una aproximación a través de sus paratextos	21
1. Introducción	21
2. Sucinta presentación del corpus	22
3. Análisis de las portadas	25
3.1. El glotónimo	25
3.2. Presencia del catalán en la portada	29
3.2.1. Luis Duran y Escayola	29
3.2.2. Ignacio Farré y Carrió	30
3.2.3. Bartolomé Gabarró y Borrás	31
3.2.4. Bartolomé Sala	33
Reflexiones finales	34
Bibliografía	35
Anexo	39
ELENA CARPI. Voces nuevas de arquitectura en el DRAE (1899)...	43
1. Introducción	43
2. La décimotercera edición del DRAE (1899)	45
2.1. Aumento y primeros registros textuales y lexicográficos	46
2.2. Formación de palabras y etimología	48
2.3. Definiciones y fuentes lexicográficas	49
Conclusiones	53
Bibliografía	53

MARIO SALVATORE CORVEDDU. La administración del sistema de plantación cubano en el Diccionario provincial de Esteban Pichardo (1836, 1849, 1862 y 1875)	57
1. Introducción	57
2. El diccionario de Pichardo (1836, 1849, 1862 y 1874) como fuente documental	59
3. El léxico de la administración del sistema de plantación cubano: perfil lexicogenético	61
4. Análisis de la visibilidad lexicográfica	70
Conclusiones	72
Bibliografía	73
FRANCISCO ALONSO DE LA TORRE GUTIÉRREZ. La lengua de la literatura de viajes en el siglo XIX	77
1. Introducción	77
2. Relaciones interoracionales	80
3. Relaciones supraoracionales	88
Conclusiones	93
Bibliografía	94
CATLINE DZELEBDZIC. La emergencia del adverbio <i>seguro</i> en el paradigma de los adverbios de seguridad en el siglo XIX	99
1. Introducción	99
2. El desarrollo de <i>seguro</i> como marcador del discurso (siglo XIX)	101
2.1. Descripción de los empleos de <i>seguro</i>	101
2.2. Características semánticas y textuales	104
3. Análisis comparativo de <i>a buen seguro</i> y <i>de seguro</i> (siglos XV-XIX)	106
3.1. Configuración de <i>a buen seguro</i> como marcador discursivo	106
3.2. Configuración de <i>de seguro</i> como marcador discursivo (siglos XVI-XIX)	109
3.3. Competencia y especialización	111
4. Síntesis: posibles correlaciones entre <i>seguro</i> y <i>a buen seguro</i> y <i>de seguro</i>	113
Conclusión	114
Bibliografía	115
LIVIA CRISTINA GARCÍA AGUIAR. «B. L. M. de VSS.»: Análisis de las abreviaturas en cartas decimonónicas de mujeres al Ayuntamiento de Málaga (1801-1815)	117

1. Introducción	117
2. Usos abreviativos del corpus documental	119
2.1. Estudio cuantitativo de las abreviaturas y de los procedimientos de abreviación	119
2.2. Usos abreviativos frecuentes: formas y fórmulas de tratamiento y de despedida	125
Consideraciones finales	128
Bibliografía	128
ROSARIO GONZÁLEZ PÉREZ. Aproximación al discurso académico escrito en el siglo XIX: la tesis doctoral	
1. Introducción	133
2. Objetivos, marco teórico y metodología	134
3. Corpus analizado	136
3.1. Textos analizados: contextualización	137
3.2. Análisis de casos: la tesis doctoral de Dolores Aleu Riera (siglo XIX): Paratextos	140
3.3. Análisis de casos: la tesis doctoral de Dolores Aleu Riera (siglo XIX): Cuerpo de la tesis	142
3.4. Análisis de casos: Antonio Porras y Gaitán (1865) ...	145
3.5. Análisis de casos: la tesis doctoral de Ana García Rubio (siglo XXI)	146
Conclusiones	147
Bibliografía	148
FRANCISCO JAVIER HERRERO RUIZ DE LOIZAGA. <i>¿Verdad que...?, ¿verdad?</i> Marcadores de pregunta orientada y de confirmación	
1. Introducción	151
2. Marcadores de interrogación orientada y pregunta retórica	152
3. <i>Verdad que</i> en la pregunta, la pregunta orientada y preguntas con elisión	153
4. Diacronía del uso de <i>verdad que</i> en la pregunta	159
5. Marcadores de petición de confirmación: <i>¿verdad que sí/no?, ¿verdad?</i>	164
6. <i>¿Verdad que...?, ¿verdad?</i> en España e Hispanoamérica ..	171
Conclusiones	173
Bibliografía	174

OLGA JULIÁN MARISCAL. La elipsis del nexo completivo como posible marca de atenuación cortés en un corpus epistolar andaluz de la primera mitad del siglo XIX	177
1. Introducción	177
2. Objetivos	179
3. Corpus	179
4. Metodología	181
5. Análisis	182
5.1. Parámetros de carácter extralingüístico	183
5.2. Parámetros internos lingüísticos en las cartas privadas y las públicas	185
Conclusiones	191
Bibliografía	192
ARACELI LÓPEZ SERENA. El estudio del español moderno desde el paradigma de las tradiciones discursivas	195
1. Introducción. El español moderno como objeto de estudio reciente	195
2. El español moderno y la lingüística variacionista	198
3. Español moderno y tradiciones discursivas	203
3.1. Principios y fundamentos del paradigma de las TD ...	206
3.2. El estudio del español moderno desde el paradigma de las TD. La aproximación de María Eugenia Vázquez Laslop al español de México y Virginia Bertolotti al español de México y al de Uruguay	208
3.3. El estudio del español moderno desde el paradigma de las TD. La aproximación de Virginia Bertolotti al español de Uruguay	213
Recapitulación y conclusiones	215
Bibliografía	218
CARMEN MARTÍN CUADRADO. Acercamiento a la vida y obra de Catarina Frías: un análisis del término <i>idiotismo</i> en su tratado gramatical	225
1. Introducción y objetivos	225
2. Educación de la mujer en el siglo XIX	226
3. Semblanza biográfica: acercamiento a la trayectoria de Catarina Frías	228
4. Descripción y análisis de su obra: <i>Compendio de gramática castellana</i>	229

5. Valoración del término <i>idiotismo</i> a través del tratado gramatical	232
Unas primeras conclusiones	236
Bibliografía	237
MARÍA MÉNDEZ ORENSE. El <i>Correo Mercantil de España y sus Indias</i> (1792-1808) en los albores del español decimonónico ...	239
1. Introducción	239
2. Caracterización discursiva del <i>Correo Mercantil de España y sus Indias</i>	241
3. Análisis de fenómenos morfosintácticos sujetos a cambios normativos en el primer español moderno	246
Conclusión	252
Bibliografía	252
WIACZESŁAW NOWIKOW. Sobre la datación de la consolidación subjuntiva de <i>cantara</i> (con especial atención al siglo XIX) ...	257
1. Introducción	257
2. Consideraciones cronológicas previas: <i>cantara</i> en los esquemas condicionales	258
3. La subjuntivización y la reorientación temporal de <i>cantara</i> en los Siglos de Oro: datos porcentuales de la evolución por periodos	261
4. La modalización del contenido proposicional: el indicativo en las oraciones condicionales	263
5. El contraste modal máximo: el caso de los predicados de voluntad, influencia y causatividad	264
6. El papel del siglo XVII en la subjuntivización de <i>cantara</i> ...	264
7. La subjuntivización de la forma en <i>-ra</i> en las subordinadas nominales regidas por los verbos <i>querer</i> y <i>mandar</i> entre 1580 y 1930	265
A manera de conclusión	267
Bibliografía	268
ANA RECIO DONCEL. Descripción del adverbio en las gramáticas del Ochocientos	271
1. Introducción	271
2. Gramáticas académicas	273
3. El adverbio en las gramáticas del XIX	274
3.1. <i>Elementos de gramática castellana</i> (Juan Manuel Calleja, 1818)	275
3.2. <i>Gramática de la lengua castellana</i> (Vicente Salvá,	

1835)	276
3.3. <i>Gramática de la lengua castellana dedicada al uso de los americanos</i> (Andrés Bello, 1847)	278
3.4. <i>Tratado de gramática razonada con aplicación decidida y constante al estudio del idioma español</i> (Herráinz, 1885)	280
Conclusiones	281
Bibliografía	282
JOSÉ ARMANDO SAN MARTÍN GÓMEZ. La pronunciación del español de Campeche en el siglo XIX: primeros acercamientos a su estudio diacrónico	
1. Introducción: los estudios fónicos sobre el español campechano	285
2. Corpus de estudio y objetivos	287
3. La descripción fónica del español campechano en el siglo XIX	288
3.1. Principales fenómenos: el vocalismo	289
3.1. Principales fenómenos: el consonantismo	291
Conclusiones y reflexiones finales	295
Bibliografía	296
PALOMA SERRANO GARCÍA. La recuperación informativa en el español del siglo XIX: el caso de <i>(ir) al grano</i>	
1. Introducción	301
2. Caracterización de <i>(ir) al grano</i>	304
3. Análisis de los datos	306
3.1. El siglo XVIII: primeras documentaciones	306
3.2. El siglo XIX: fijación de los valores discursivos	308
3.3. Proceso de gramaticalización	313
Conclusiones	314
Bibliografía	315
WITOLD SOB CZAK. Acerca del uso de «haya cantado» en el español de América del siglo XIX	
1. Introducción	319
2. Estudios diacrónicos y sincrónicos sobre el uso de <i>haya cantado</i> en el español de América	320
3. Análisis	323
Observaciones finales	329
Bibliografía	330

DELFINA VÁZQUEZ BALONGA. Análisis lingüístico de las cartas dirigidas a la Junta de Damas de Honor y Mérito (1805-1820)	333
1. Introducción	333
2. La institución	334
3. Corpus seleccionado	334
4. Las cartas y el nivel sociocultural	336
5. Análisis lingüístico	337
5.1. Nivel gráfico-fonético	337
5.2. Nivel morfosintáctico	341
5.3. Nivel léxico	343
5.4. Nivel discursivo	345
Conclusiones	345
Bibliografía	346
Anexo	347

PRÓLOGO.
UN NUEVO ACERCAMIENTO
AL SIGLO XIX EN LA HISTORIA
DEL ESPAÑOL¹

José Luis Ramírez Luengo
María de los Ángeles García Aranda
Universidad Complutense de Madrid

Aunque —afortunadamente— cada vez más transparente, no cabe duda de que el siglo XIX sigue siendo todavía una *cercana sincronía opaca* (Buzek y Šincová 2014: 7) que precisa aún de múltiples esfuerzos que vayan paliando poco a poco el tradicional abandono al que ha estado sometido en los estudios históricos del español (Ramírez Luengo 2012, Company 2017: 76). Como es sobradamente conocido, los motivos que explican este abandono son varios, pero entre ellos quizá se puedan citar dos fundamentales: por un lado, la idea tradicionalmente sostenida —y a todas luces errónea— de que la última parte del siglo XVII constituye el momento en el que concluyen los grandes procesos de cambio del español, que a partir de entonces solo experimenta modificaciones léxicas de mayor o menor calado; por otro, la inexistencia de corpus filológicamente fiables que permitan a los investigadores desarrollar los necesarios estudios sobre la situación que presenta el español a lo largo del Ochocientos. Ambas ideas terminan por generar un círculo vicioso (no se investiga porque

¹ Este volumen ha sido editado gracias a una Ayuda de Acciones Especiales de Investigación de la Universidad Complutense de Madrid (AEOC17/22-19).

se asume que no hay cambios; no se detectan los cambios porque no se investiga al respecto) que, afortunadamente, se está comenzando a romper gracias a la aparición de un conjunto de trabajos (Ramírez Luengo 2012, Buzek y Šincová 2014, Melis y Flores 2015, Carpi y García Jiménez 2017) que permiten poco a poco arrojar luz sobre una centuria sin duda fundamental en el devenir histórico del español.

Por supuesto, no es este el momento de describir detalladamente la relevancia del siglo XIX que se acaba de señalar, pero quizá no esté de más apuntar algunas ideas que justifican un aserto como este: en el caso de España, hay que tener en cuenta que el Ochocientos supone no solo la definitiva castellanización de las zonas actualmente bilingües —excelentemente estudiada, en el caso guipuzcoano, por Bruno Camus y Gómez Seibane (2010)—, sino también una nueva distribución de determinados fenómenos a resultas del «traslado de usos lingüísticos desde el norte hacia el sur peninsular, desde el centro a la periferia y desde diversas regiones a Madrid» (Moreno Fernández 2006: 84); por lo que se refiere a América, las independencias de las repúblicas del continente suponen lingüísticamente no solo la normativización de las hablas de las capitales como estándares cultos regionales parcialmente diferenciados, sino también el comienzo de diversas políticas públicas que terminan produciendo la masiva hispanización de las poblaciones autóctonas, lo que conlleva la aparición de variedades *indigenizadas* del español y un aumento de la complejidad sociolingüística de las hablas del continente (Ramírez Luengo 2011: 15-17).

De este modo, salta a la vista que es necesario seguir acercándose al español del siglo XIX para comprender mejor los procesos históricos que, a lo largo de esta centuria, van a producir la situación que existe hoy en el mundo hispánico, y precisamente es esta convicción la que justifica un volumen como el aquí presentado, que reúne 18 trabajos que, desde diferentes perspectivas y metodologías, muestran los resultados de la actual investigación sobre esta época. La pluralidad temática es, por esta razón, múltiple y variada, tal y como se verá a continuación.

Uno de los aspectos abordados en varios capítulos es la gramática. Así, hay páginas dedicadas al tratamiento dado a algunas clases de palabras («La emergencia del adverbio *seguro* en el paradigma de los adverbios de seguridad en el siglo XIX» de Catline Dzelebdzic o «Descripción del adverbio en las gramáticas del Ochocientos» de Ana Recio Doncel) o a la historia de la morfosintaxis del español («Sobre

la datación de la consolidación subjuntiva de *cantara* (con especial atención al siglo XIX)» de Wiaczesław Nowikow). De gramática se ocupa también Jenny Brumme en su trabajo sobre gramáticas castellanas publicadas en tierras catalanas en el último cuarto de la centuria («Gramáticas castellanas impresas en Cataluña entre 1876 y 1899: una aproximación a través de sus paratextos»).

Otra de las líneas de investigación más explotadas en la perspectiva diacrónica del español es la relacionada con el análisis del discurso, la pragmática y las tradiciones discursivas. De ellos se ocupan los capítulos «¿Verdad que...?, ¿verdad? Marcadores de pregunta orientada y de confirmación» de Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga, «La elipsis del nexo completivo como posible marca de atenuación cortés en un corpus epistolar andaluz de la primera mitad del siglo XIX» de Olga Julián Mariscal, «El estudio del español moderno desde el paradigma de las tradiciones discursivas» de Araceli López Serena y «La recuperación informativa en el español del siglo XIX: el caso de (*ir*) *al grano*» de Paloma Serrano García. La metodología de la sociopragmática histórica aplicada a la gramática del discurso está presente, por su parte, en «Aproximación al discurso académico escrito en el siglo XIX: la tesis doctoral» de Rosario González Pérez, páginas que abordan el análisis de dos textos escritos por mujeres (y uno escrito por un hombre) del ámbito médico con carácter discursivo propio de la distancia comunicativa (discurso académico disciplinar, del ámbito de la medicina).

En este sentido, la presencia de la mujer en las investigaciones del español moderno se aborda, desde diferentes puntos de vista, también en los trabajos de Livia Cristina García, quien en ««B. L. M. de VSS.»: análisis de las abreviaturas en cartas decimonónicas de mujeres al Ayuntamiento de Málaga (1801-1815)» plantea un estudio braquigráfico de un corpus de distinta naturaleza compuesto en el municipio malagueño en el primer cuarto del siglo XIX; de Delfina Vázquez Balonga, quien en «Análisis lingüístico de las cartas dirigidas a la Junta de Damas de Honor y Mérito (1805-1820)» se ocupa de mostrar los rasgos de la lengua madrileña a través de un corpus documental del siglo XIX procedente de una de las instituciones benéficas de la ciudad de Madrid, y de Carmen Martín Cuadrado, quien en «Acercamiento a la vida y obra de Catarina Frías: un análisis del término *idiotismo* en su tratado gramatical» presenta el contexto, la trayectoria biográfica de la autora y el análisis de *Compendio de Gramática Castellana*, uno de los pocos textos gramaticales publicados por mujeres en el siglo XIX.